

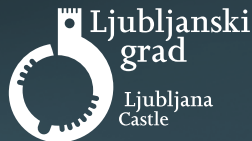
Razstava  
Exhibition  
18. 4.–17. 11.  
2019



# MOGOČNI VARUHI PRETEKLOSTI

## MIGHTY GUARDIANS OF THE PAST

Gradovi na Slovenskem  
Castles in the Slovenian Lands



Ljubljanski  
grad

Ljubljana  
Castle

# Mogočni varuhi preteklosti/ Mighty Guardians of the Past

## Gradovi na Slovenskem/Castles in the Slovenian Lands

Tematska razstava /Thematic Exhibition

**Kazemate, 18. april – 17. november 2019/Casemates, 18<sup>th</sup> April – 17<sup>th</sup> November 2019**

April, maj/April, May: 9.00–20.00; Junij, julij, avgust, september/June, July, August, September: 9.00–21.00; November/November: 10.00–18.00

Gradovi že od nekdaj burijo našo domišljijo. S svojo pomembnostjo in veljavo ter s svojo mogočnostjo in trdnostjo nas ponosno opozarjajo na preteklo vlogo varuhov dežel, mest in meja, pa tudi svojih, praviloma plemenitih, stanovalcev.

Grajski zidovi varujejo številne zgodbe in legende, ki so se spletle okrog njih in se globoko zasadile v naši zavesti. Največkrat v razvalinah, le redko ohranjeni ali celo vzdrževani, so srednjeveški gradovi še dandanes sopomenka za tisti odmaknjeni čas, ki ga navadno označujemo z besedo fevdalizem, čeprav so gradovi pravzaprav nastajali le v njegovi zreli dobi, od 11.

stoletja dalje do začetka nove dobe, nakar so jih zamenjali v dolinah, na ravninah postavljeni udobnejši dvorci.

Osrednja tematska razstava Ljubljanskega gradu v letu 2019 Slovenijo prikazuje kot deželo gradov. Razstava z izpostavitvijo petih slovenskih gradov in z njimi povezanimi osebnostmi, ki so zaznamovale našo preteklost, ter z raznolikim fotografskim gradivom in maketami osvetljuje bogato zapuščino, ki so jo gradovi skozi stoletja ohranjali.

Razstava je posvečena spomenu dr. Ivana Stoparja, umetnostnega zgodovinarja, konservatorja in kastelologa, ki je s svojim

večdesetletnim izvirnim in strastnim delom slovensko grajsko dediščino znova približal ljudem.

Castles have always stirred our imagination. Irrespective of their importance and renown, castles, with their might and solidity, from up close or from afar proudly draw our attention to their past role as guardians of the countryside, cities and borders, and of their mainly noble inhabitants.

Within their walls, castles also guard many stories and legends that weave around them and are deeply embedded in our consciousness. Most often in ruins, only rarely preserved or even maintained, medieval castles are still synonymous with that distant time usually referred to as feudalism, although castles were actually created only in the mature feudal age, from the eleventh century to the beginning of the Early Modern Period, when they were replaced by more comfortable mansions in the valleys and on the plains.

The central thematic exhibition at the Ljubljana Castle in 2019 reveals Slovenia as a country of castles. With its exposé of five Slovenian castles and their associated personalities who marked Slovenia's past, and with various photographic material and models, the exhibition illuminates the

rich heritage that has been preserved for us through the centuries by castles.

The exhibition is dedicated to the memory of art historian, conservator and castle expert Ivan Stopar, PhD, who, with his decades of original and passionate work, brought the Slovenian castle heritage closer to people.

---

### **vstopnina/admission**

#### **odrasli/adults**

6 EUR, 8 EUR (z vzpenjačo/with the funicular)

#### **otroci (7–18 let), študentje, upokojenci, skupine nad 15 oseb/children (7–18 years), students, pensioners, groups of more than 15 persons)**

4 EUR, 6 EUR (z vzpenjačo/with the funicular)

**Za obiskovalce z grajsko vstopnico je vstop prost./The holders of the Castle Ticket are granted free admission.**

# Spremljevalni program razstave/Accompanying Programme

Vodeni ogled/Guided tour

## Friderik Prvi – pregnana podgana in njegova ukana/

## Friderik the First – A Fugitive Rat and His Tricks

(za otroke od 5. leta dalje/for children aged  
5 years and older)

Na Ljubljanskem gradu prebiva grajska podgana, ki sliši na ime Friderik Prvi. Najpogosteje ga najdemo v grajski ječi, kjer so mu jetniki zaupali prenekatero zgodbo. Pozna tudi veliko grajskih skrivnosti, saj je med bivanjem na gradu spoznal Erazma Predjamskega in samega cesarja Friderika III. Habsburškega.

Cesarjevi služabniki so mu povedali veliko junaških in ljubezenskih zgodb. Sam je bolj zaljubljen v dišeče kuharske umetnije, ki jih peče grajska kuharica, vendar je to povsem druga zgodba.

Vsak, ki je dovolj radoveden, ga lahko še dandanes najde za grajskim obzidjem, včasih za seboj pusti le svoje stopinje ... Ker pa rad deli svoje znanje, lahko včasih najdemo njegove namige, ki nas popeljejo v raziskovanje skritih kottičkov gradu in grajske preteklosti. Je mogoče, da takšno

raziskovanje ni dogodivščina, ampak ukana? Če ste vsaj malo radovedni, se boste prepričali na svoje oči. Si upate?

At the Ljubljana Castle, there lives a castle rat who answers to the name Friderik the First. He is most commonly found in the castle penitentiary, where the prisoners shared many a story with him in the past. He also knows a lot of the castle's secrets, as during his stay at the castle he has met Erasmus of Lueg and Emperor Frederick III of Habsburg himself. Habsburg. The Emperor's servants told him many stories of heroism and love. However, Friderik himself is more in love with the fragrant masterpieces of cuisine created by the castle cook ... but that is another story altogether.

Anyone who is sufficiently curious can still find Friderik behind the castle walls today. Sometimes he only leaves his own footprints behind him ... Because he likes to share his knowledge, we can sometimes find clues he has left to lead us to explore the hidden corners of the castle and its past. Could it be that these explorations are not an adventure, but a trick? If you are just a little curious, you will see the evidence with your own eyes. Do you dare?



Vodeni ogled/Guided tour

**Strokovni vodeni  
ogled razstave s  
kastelologom dr.  
Igorjem Sapačem/  
Expert guided tour of  
the exhibition with  
castle expert Igor  
Sapač, PhD**

(v slovenščini/ in Slovenian)

**Vodeni ogled po  
razstavi Mogočni  
varuhi preteklosti/  
Guided tour of the  
exhibition Mighty  
Guardians of the Past**

(za odrasle/for adults)

O Sloveniji govorimo kot o deželi gradov, čeprav nihče natanko ne ve, koliko grajskih stavb je stalo nekaj in koliko jih je propadlo v težkih časih. Nekaj pa je gotovo: slovenski gradovi so neprecenljivo bogastvo naše dežele in kulturna dediščina velikega pomena.

Na vodenem ogledu vam bodo grajski vodniki predstavili vzpon in zaton gradov na Slovenskem, pri tem bo v ospredju

**kje/where** Kazemate/Casemate  
**kdaj/when** 5. junija in 23. oktobra/5<sup>th</sup> June  
and 23<sup>rd</sup> October  
**ura/hour** 18.00/6.00 pm

**za organizirane skupine/for organised groups**

Vodne ogledne za organizirane skupine (min. 5 oseb) v času trajanja razstave (18. 4.–17. 11. 2019) izvajamo v slovenskem in angleškem jeziku po predhodni najavi. Dodatne informacije in rezervacije na: [virtualni-grad@ljubljanskigrad.si](mailto:virtualni-grad@ljubljanskigrad.si) ali +386 1/232 99 94/For the duration of the exhibition (18 April – 17 November 2019), guided tours for organised groups (min. 5 persons) are available in Slovenian and English by arrangement. Additional information and reservations: [virtual-grad@ljubljanskigrad.si](mailto:virtual-grad@ljubljanskigrad.si) or +386 1/232 99 94

# Spremljevalni program razstave/Accompanying Programme

Vodeni ogled/Guided tour

---

pet gradov, ki so izpostavljeni na razstavi. Spoznali boste številne zgodbe in legende, ki so nastajale za grajskimi zidovi, nekatere izmed njih so junaške, druge romantične, spet tretje imajo tragični konec. Katera zgodba in kateri grad sta vam najljubša, pa prepuščamo vaši domišljiji.

We talk about Slovenia as a land of castles, although nobody actually knows precisely how many castle buildings once stood and how many fell to ruin in difficult times. However, one thing is certain: Slovenian castles are an invaluable treasure of our country and represent cultural heritage of great importance. On the guided tour, castle guides will present the rise and fall of castles in the Slovenian lands, with an emphasis on the five castles that are highlighted in the exhibition. You will get to know the many stories and legends that emerged behind castle walls, some of them heroic, others romantic, and still others with a tragic ending. Exactly which story and which castle is your favourite we leave entirely to your own imagination.

## **vstopnina/admission**

### **odrasli/adults**

10 EUR, 12 EUR

(z vzpenjačo/with the funicular)

### **otroci (7-18 let), študentje, upokojenci, skupine nad 15 oseb/pupils, students, pensioners and the groups of 15 and more**

7 EUR, 8,40 EUR

(z vzpenjačo/with the funicular)

**Vstopnica vključuje tudi ogled drugih grajskih vsebin./By purchasing this ticket our visitors are also entitled to visit other Castle Contents.**

### **zbirno mesto/gathering point**

most pred glavnim vhodom/bridge at the main entrance

**trajanje/duration** 1 ura/hour



## Humorna pogovorna večera/

## Humorous Conversation Evenings

**17 oktober/17<sup>th</sup> October**

Habsburžani in drugi plemeniti rodbinarji, o plemiških rodbinah na Slovenskem in v popularni kulturi z **Boštjanom Gorencem - Pižamo, Anžetom Tomičem, Romanom Vučajnkom/**

The Habsburgs and Other Noble Clans, about noble clans in the Slovenian lands and in popular culture, with **Boštjan Gorenc-Pižama, Anže Tomič** and **Roman Vučajnk.**

**kje/where** Grajsko gledališče/Castle Theatre

**kdaj/when** 18.00/6.00 pm

---

**vstopnina/admission**

**odrasli/adults**

6 EUR

**dijaki, študentje, upokoјenci/pupils, students, pensioners**

5 EUR

**14. november/14<sup>th</sup> November**

Gradovi, donžoni, bastije in bergfridi, o zgodovini Ljubljanskega gradu in drugih gradov, dejanskih, literarnih in filmskih gradovih z

**Boštjanom Gorencem - Pižamo, Anžetom Tomičem** ter **Hano Stupica/**

Castles, Dungeons, Bastions and Bergfrieds, about the history of the Ljubljana Castle and other castles, actual, literary and cinematographic, with **Boštjan Gorenc-Pižama, Anže Tomič** and **Hana Stupica.**



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

## Prodaja vstopnic/Ticket sales

Prodajna mesta na Ljubljanskem gradu, spodnja postaja vzpenjače, prek [www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si) in na vseh prodajnih mestih [www.mojekarte.si](http://www.mojekarte.si) (med drugim na Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah Kompassa po Sloveniji ...)./Sales points at the Ljubljana Castle, the lower funicular station, [www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si) and all [www.mojekarte.si](http://www.mojekarte.si) sales points (including Petrol service stations, Kompas offices thorough Slovenia, etc.)

### Info center:


T: +386 1/306 42 93

E: [info-center@ljubljanaskigrad.si](mailto:info-center@ljubljanaskigrad.si)

W: [www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si)

 Ljubljana Castle

 @Ljubljanskigrad

 ljubljana castle

## Kolofon/Colophon

Organizator projekta/Project Organizer: Ljubljanski grad/Ljubljana Castle. Avtorska skupina/Creative team: dr. Igor Sapač, Marko Brunskole, Helena Türk, Petra Kučič, Andreja Dular. Oblikovanje razstave/Exhibition Design: Sanja Jurca Avci in Tomaž Budkovič (sodelavec/assistant), zavod/Institute TRANS. Grafično oblikovanje razstave/Graphic Design of the Exhibition: Dolores Gerbec, zavod/Institute TRANS

Pokrovitelji/sponsors:

 energetika ljubljana

 triglav

 RIKO  
Stožični inženiring  
za srečo ljudi

### Ustanoviteljica The founder

Mestna občina  
Ljubljana



Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu./The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.

Izdal/Published by: Ljubljanski grad, april 2019/Ljubljana Castle, April 2019

Zanji/For the publisher: Mateja Avbelj Valentan, direktorica/Director

Oblikovanje/Design: Planar, d.o.o.